



Asamblea General

Quincuagésimo primer período de sesiones

96^a sesión plenaria

Viernes 18 de abril de 1997, a las 10.00 horas
Nueva York

Documentos Oficiales

Presidente: Sr. Razali Ismail (Malasia)

Se abre la sesión a las 10.35 horas.

Incendio en un campamento cercano a La Meca

El Presidente (*interpretación del inglés*): Esta mañana, antes de pasar a los temas del programa, permítaseme que en nombre de todos los miembros de la Asamblea exprese nuestras más profundas condolencias a las acongojadas familias de las víctimas que perecieron en un incendio que tuvo lugar recientemente en un campamento cercano a La Meca.

Tema 119 del programa (*continuación*)

Escala de cuotas para el prorrateo de los gastos de las Naciones Unidas (Artículo 19 de la Carta) (A/51/780/Add.5)

El Presidente (*interpretación del inglés*): En una carta que figura en el documento A/51/780/Add.5, el Secretario General me informa de que, en relación con sus cartas de fechas 21 y 30 de enero y 4, 12 y 21 de marzo de 1997, Azerbaiyán y Uzbekistán han hecho los pagos necesarios para reducir sus cuotas atrasadas por debajo de la suma indicada en el Artículo 19 de la Carta.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma debida nota de esta información?

Así queda acordado.

Tema 8 del programa (*continuación*)

Aprobación del programa del quincuagésimo primer período ordinario de sesiones de la Asamblea General y organización de los trabajos

Solicitud de reapertura del examen del subtema a) del tema 18 del programa (Nombramiento de miembros de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto)

Nota del Secretario General (A/51/101/Add.2)

El Presidente (*interpretación del inglés*): En su nota que figura en el documento A/51/101/Add.2, el Secretario General informa a la Asamblea General de que ha recibido una notificación en la que se comunica la renuncia del Sr. Wolfgang Stöckl, de Alemania, como miembro de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y de que, en consecuencia, la Asamblea habrá de nombrar en su período de sesiones en curso a una persona para que cubra la parte del mandato que aún no ha expirado del Sr. Wolfgang Stöckl, es decir, hasta el 31 de diciembre de 1998.

Con el objeto de que la Asamblea General pueda proceder debidamente, será necesario reanudar el examen del subtema a) del tema 18 del programa, "Nombramiento de miembros de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto".

¿Puedo considerar que la Asamblea General, a propuesta del Secretario General, desea reanudar el examen del subtema a) del tema 18 del programa, “Nombramiento de miembros de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto”?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Como saben los representantes, este subtema se asignó a la Quinta Comisión. Sin embargo, a fin de que la Asamblea proceda de manera expedita sobre este subtema, ¿puedo considerar que la Asamblea conviene en examinar este subtema directamente en sesión plenaria?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

Solicitud de reapertura del examen del subtema f) del tema 18 del programa (Nombramiento de miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional)

Nota del Secretario General (A/51/106/Add.1)

El Presidente (*interpretación del inglés*): En su nota que figura en el documento A/51/106/Add.1, el Secretario General informa a la Asamblea General de que ha recibido notificación de la renuncia del Sr. André Xavier Pirson, de Bélgica, como miembro de la Comisión de Administración Pública Internacional y de que, en consecuencia, la Asamblea deberá nombrar en su período de sesiones en curso a una persona para que llene la vacante por lo que resta del período del mandato del Sr. Pirson, es decir, hasta el 31 de diciembre de 1998.

A fin de que la Asamblea General pueda adoptar las medidas necesarias, será preciso reanudar el examen del subtema f) del tema 18 del programa, “Nombramiento de miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional”.

¿Puedo considerar que la Asamblea General, a propuesta del Secretario General, desea reanudar el examen del subtema f) del tema 18 del programa, “Nombramiento de miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional”?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Como saben los representantes, este subtema se asignó a la Quinta Comisión. Nuevamente, a fin de que la Asamblea pueda proceder de manera expedita sobre este subtema, ¿puedo considerar que los representantes acuerdan examinar este subtema directamente en sesión plenaria?

Así queda acordado.

Solicitud de reapertura del examen del subtema b) del tema 97 del programa (Período extraordinario de sesiones para realizar un examen y una evaluación globales de la ejecución del Programa 21)

Nota del Presidente de la Asamblea General (A/51/864)

El Presidente (*interpretación del inglés*): Como recordarán los miembros, en su resolución 51/181, que se aprobó por consenso el 16 de diciembre de 1996, la Asamblea General reconoció, entre otras cosas, las valiosas contribuciones hechas por grupos importantes, tales como las organizaciones no gubernamentales, en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y en la aplicación de sus recomendaciones, y me invitó a que, en consulta con los Estados Miembros, propusiera a estos últimos modalidades adecuadas para la participación efectiva de grupos importantes en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General.

Sobre la base de este mandato y tras la celebración de consultas con los Estados Miembros, tengo el honor de presentar a la Asamblea para su examen el texto de un proyecto de decisión que propongo sea examinado en relación con el subtema b) del tema 97 del programa, “Período extraordinario de sesiones para realizar un examen y una evaluación globales de la ejecución del Programa 21”.

Para que la Asamblea General pueda adoptar la decisión requerida será necesario reanudar el examen del subtema b) del tema 97 del programa.

En relación con mi propuesta, ¿puedo considerar que la Asamblea General desea reanudar el examen del subtema b) del tema 97 del programa, titulado “Período extraordinario de sesiones para realizar un examen y una evaluación globales de la ejecución del Programa 21”?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Los representantes saben que este subtema fue asignado a la Segunda Comisión. No obstante, ¿puedo considerar que, a la luz de la limitación de tiempo, la Asamblea conviene en examinar el subtema directamente en sesión plenaria?

No hay objeciones.

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Para que la Asamblea pueda adoptar puntualmente una decisión sobre los subtemas a) y f) del tema 18 del programa y sobre el subtema b) del tema 97 del programa, cuyo examen acaba de reanudarse, deseo proponer que la Asamblea proceda inmediatamente a examinar los subtemas a) y f) del tema 18 del programa y el subtema b) del tema 97 del programa.

Como no hay objeciones, actuaremos en consecuencia.

Por lo que respecta al subtema b) del tema 97 del programa, el documento A/51/L.70, en el que figura el texto del proyecto de decisión anexo al documento A/51/864, se distribuirá ahora en el Salón de la Asamblea General.

Tema 18 del programa (*continuación*)

Nombramientos para llenar vacantes en órganos subsidiarios y otros nombramientos

a) Nombramiento de miembros de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto

Nota del Secretario General (A/51/101/Add.2)

El Presidente (*interpretación del inglés*): La Asamblea examinará a continuación el nombramiento de un miembro de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

En su nota que figura en el documento A/51/101/Add.2, el Secretario General informa a la Asamblea General de que el Gobierno de Alemania ha nombrado al Sr. Klaus Stein para cubrir la vacante producida por la renuncia del Sr. Wolfgang Stöckl, de Alemania.

¿Puedo considerar que la Asamblea desea nombrar al Sr. Klaus Stein miembro de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto para un manda-

toque comienza el 18 de abril de 1997 y termina el 31 de diciembre de 1998?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar asimismo que la Asamblea decide terminar el examen del subtema a) del tema 18 del programa?

Así queda acordado.

f) Nombramiento de miembros de la Comisión de Administración Pública Internacional

Nota del Secretario General (A/51/106/Add.1)

El Presidente (*interpretación del inglés*): A continuación la Asamblea examinará el nombramiento de un miembro de la Comisión de Administración Pública Internacional.

En la nota que figura en el documento A/51/106/Add.1, el Secretario General informa a la Asamblea de que el Gobierno de Alemania ha nombrado al Sr. Wolfgang Stöckl para cubrir la vacante producida por la renuncia del Sr. André Xavier Pirson, de Bélgica.

¿Puedo entender que la Asamblea General desea nombrar al Sr. Wolfgang Stöckl miembro de la Comisión de Administración Pública Internacional para un mandato que comienza el 18 de abril de 1997 y termina el 31 de diciembre de 1998?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea desea terminar su examen del subtema f) del tema 18 del programa?

Así queda acordado.

Tema 97 del programa (*continuación*)

Medio ambiente y desarrollo sostenible

b) Período extraordinario de sesiones para realizar un examen y una evaluación globales de la ejecución del Programa 21

Proyecto de decisión (A/51/L.70)

El Presidente (*interpretación del inglés*): Puesto que los miembros desean concluir esta cuestión con prontitud, quiero consultar a la Asamblea para proceder inmediatamente a examinar el proyecto de decisión que figura en el documento A/51/L.70. A este respecto, puesto que el documento A/51/L.70 se ha repartido hace sólo un momento, será necesario dejar sin efecto la disposición pertinente del artículo 78 del reglamento. Sin embargo, deseo recordar a los miembros que el texto del proyecto de decisión se puso anteriormente a disposición de las delegaciones en el anexo al documento A/51/864.

La disposición pertinente del artículo 78 del reglamento reza como sigue:

“Por regla general, ninguna propuesta será discutida o sometida a votación en una sesión de la Asamblea General sin que se hayan distribuido copias de ella a todas las delegaciones, a más tardar la víspera de la sesión.”

Doy ahora la palabra a las delegaciones que deseen formular alguna observación.

Sr. Marrero (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente: Agradecemos el trabajo que ha realizado sobre esta cuestión y el proyecto de decisión tan constructivo que ha presentado. Creemos que el proyecto de decisión representa un paso muy importante en nuestro examen de la función de las organizaciones no gubernamentales en los trabajos de la Asamblea General, en este caso concretamente en los períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea General y, en particular, en el período extraordinario de sesiones sobre el Programa 21. También lo felicitamos por la importante función que desempeñó para lograr el resultado que se refleja en el proyecto de decisión.

Durante las consultas que usted celebró sobre esta cuestión, mi delegación señaló a su atención una ambigüedad que figuraba en el proyecto de decisión que usted distribuyó, e indicamos que volveríamos a examinar el texto y que probablemente le presentaríamos medios de corregir la dificultad que teníamos con el proyecto de decisión. Creemos que se trata de una cuestión técnica; en esencia, la posición que tiene mi Gobierno sobre esta cuestión coincide con las opiniones que el Grupo de los 77 y otras delegaciones manifestaron durante las consultas.

Lo que estamos tratando de hacer con las enmiendas que estoy a punto de proponer es, fundamentalmente, que en el proyecto de decisión quede claro el entendimiento a

que todos llegamos con respecto a quiénes serán invitados a hacer uso de la palabra ante el plenario de la Asamblea General durante el período extraordinario de sesiones.

En cuanto al texto del proyecto de decisión presentado por el Presidente, en el párrafo a) de la parte dispositiva dice:

“Decide que se invite a grupos importantes, incluidas las organizaciones no gubernamentales, a que participen en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 que tendrán lugar en sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;”

El problema que tenemos con esta redacción es que da la impresión de que los “grupos importantes” constituye un conjunto más amplio que las “organizaciones no gubernamentales” —tal como las conocemos— a las que se les permite participar en la labor de las Naciones Unidas, o al menos puede interpretarse en ese sentido. En realidad, sólo pueden participar los grupos que han sido reconocidos como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social o que figuran en su lista. Durante nuestras deliberaciones, nosotros, el Grupo de los 77 y otros entendimos que sólo se invitaría a participar a las organizaciones que hayan sido reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social o que figuren en su lista. Reitero, el texto presentado por el Presidente adolece de una ambigüedad. El propósito de las enmiendas que mi delegación propone es hacerlo más claro, para que se entienda claramente que se invitará a participar exclusivamente a las organizaciones y representantes de grupos importantes que hayan sido reconocidos como entidades consultivas y que figuren en la lista.

Por consiguiente, voy a leer las pequeñas modificaciones que, con la venia del Señor Presidente, quisiéramos hacer al proyecto de decisión.

En el párrafo a) de la parte dispositiva, después de la expresión “grupos importantes,” añadiríamos lo siguiente:

“identificados en el Programa 21 y representados por”

Después de estas palabras, quitaríamos las palabras: “incluidas las” y “no gubernamentales”. A continuación, después de la palabra “organizaciones” insertaríamos lo siguiente:

“reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social y que figuran en su lista.”

El resto del párrafo, a partir de las palabras “a que participen”, quedaría sin modificaciones. Quisiera leer el párrafo tal como quedaría:

“Decide que se invite a grupos importantes, identificados en el Programa 21 y representados por organizaciones reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social y que figuran en su lista, a que participen en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 que tendrán lugar en sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;”

A continuación, en el párrafo b) de la parte dispositiva haríamos unos ajustes menores para que tuviera coherencia con el párrafo a) de la parte dispositiva en su forma revisada. Después de la frase “Decide también que los” insertaríamos “representantes de dichos;”; luego, después de “grupos importantes” eliminaríamos la frase “incluidas las organizaciones no gubernamentales,”. El párrafo diría lo siguiente:

“Decide también que los representantes de dichos grupos importantes a los que no se pueda dar participación en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 en la sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones, podrán ser invitados a hacer uso de la palabra ante el Comité Especial Plenario del período extraordinario de sesiones;”

En el párrafo c) de la parte dispositiva agregaríamos la palabra “dichos” antes de la palabra “grupos” y eliminaríamos la frase “, incluidas las organizaciones no gubernamentales,”, de modo que dijese lo siguiente:

“Invita al Presidente de la Asamblea General a que extienda invitaciones a los representantes de dichos grupos importantes para que participen en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;”

En el párrafo d) de la parte dispositiva agregaríamos la palabra “dichos” antes de la palabra “grupos” y eliminaríamos la frase “, incluidas las organizaciones no gubernamentales,”, de manera que dijese lo siguiente:

“Decide que los arreglos relativos a la participación de dichos grupos importantes en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, no constituirán en modo alguno un precedente para otros períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea.”

He celebrado consultas con representantes de grupos importantes y otras delegaciones acerca de estas modificaciones que propongo. Tengo la impresión de que se ha comprendido el propósito de lo que estamos sugiriendo, y creo que hay un cierto grado de apoyo a estos cambios. Los propongo para su examen.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El representante de los Estados Unidos ha presentado enmiendas orales al proyecto de decisión A/51/L.70, y me es menester repetirlas:

El párrafo a) de la parte dispositiva diría:

“Decide que se invite a grupos importantes, identificados en el Programa 21 y representados por organizaciones reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social y que figuran en su lista, a que participen en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 que tendrán lugar en sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;”

El párrafo b) de la parte dispositiva diría:

“Decide también que los representantes de dichos grupos importantes a los que no se pueda dar participación en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 en la sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones podrán ser invitados a hacer uso de la palabra ante el Comité Especial Plenario del período extraordinario de sesiones;”

El párrafo c) diría:

“Invita al Presidente de la Asamblea General a que extienda invitaciones a los representantes de dichos grupos importantes para que participen en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;”

El párrafo d) diría:

“Decide que los arreglos relativos a la participación de dichos grupos importantes en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, no constituirán en modo alguno un precedente para otros períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea;”

Sr. Gorelik (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Hemos escuchado cuidadosamente las propuestas de los Estados Unidos de América y, en su conjunto, creemos que constituyen un paso en la dirección correcta. Evidentemente, no podemos anticipar la reacción de todos los presentes ante las propuestas.

Mi delegación desea proponer una pequeña enmienda al texto. En la última línea del párrafo d), sugerimos que se elimine la palabra “extraordinarios”. El motivo es evidente. El proyecto se refiere a la participación de grupos importantes, incluidas organizaciones no gubernamentales, en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, y apoyamos la idea que se expresa en el proyecto. No obstante, creemos que las medidas relativas a la participación en el decimonoveno período extraordinario de sesiones no deben sentar un precedente para futuros períodos de sesiones de la Asamblea en su conjunto.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El representante de la Federación de Rusia ha propuesto una enmienda oral al proyecto de decisión A/51/L.70, y me es menester leerla. En el párrafo d), se omitiría la palabra “extraordinarios”, de manera que el final del párrafo quedaría como sigue,

“... no constituirán en modo alguno un precedente para otros períodos de sesiones de la Asamblea.”

Sr. Mwakawago (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Tomo la palabra en nombre del Grupo de los 77. Señor Presidente: he tomado nota de las enmiendas propuestas con respecto al proyecto de decisión que usted ha presentado. En general, estamos de acuerdo con ellas, pero nos sería muy difícil aceptar la enmienda propuesta por la Federación de Rusia. Nuestra posición es que esos requisitos se aplicarían al período extraordinario de sesiones. La otra cuestión, la relativa a la representación, recae en el ámbito del proceso general de reforma. Estos requisitos se aplican al período extraordinario de sesiones que se celebrará en junio.

Sr. Pedroso Cuesta (Cuba): Mi delegación ha escuchado muy atentamente las propuestas que han sido hechas por las distintas delegaciones. Nos atenemos a la opinión

que ha expresado el Presidente del Grupo de los 77. En adición a ello, en relación con la propuesta de la delegación de los Estados Unidos, y habida cuenta de que entendemos que las organizaciones que están representadas como entidades consultivas en la lista del Consejo Económico y Social son organizaciones no gubernamentales, me pregunto si no debiéramos mantener la referencia en el párrafo a) de la parte dispositiva a las organizaciones no gubernamentales, de manera que en vez de suprimir la frase que la delegación de los Estados Unidos ha propuesto suprimir pudiéramos decir:

(*continúa en inglés*)

“Decide que se invite a grupos importantes, identificados en el Programa 21 y representados por organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social ...”

Sr. Marrero (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Cuando leí nuestras propuestas relativas al párrafo d), omití una referencia que deseamos se incluya a fin de que concuerde con la redacción de los demás párrafos. Antes de la palabra “dichos”, desearíamos insertar “representantes de”, para que concuerde con los tres párrafos anteriores. Así, el párrafo rezaría,

“... participación de representantes de dichos grupos importantes ...”

No tenemos ninguna dificultad con las propuestas de nuestros colegas de la Federación de Rusia y de Cuba.

Sr. Humenny (Ucrania) (*interpretación del inglés*): No queremos presentar ninguna oposición a este asunto. En síntesis, apoyaremos las propuestas de los Estados Unidos, enmendadas por Cuba, y la propuesta de la Federación de Rusia. Además, mi delegación quisiera proponer que al final del párrafo d), después de las palabras “períodos de sesiones de la Asamblea”, se añada lo siguiente:

“y los períodos de sesiones de sus Comisiones Principales.”

El Presidente (*interpretación del inglés*): Se están realizando muchos esfuerzos para modificar los párrafos y podemos tener dificultades para compaginarlos nuevamente.

Sr. Mwakawago (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Tomo la palabra de nuevo en nombre del Grupo de los 77. Anteriormente, constaté que el

Grupo de los 77 tendría problemas si se eliminara del párrafo d) la palabra “extraordinarios”. Aceptaremos las demás enmiendas, incluida la referencia a las organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social. Sin embargo, eliminar del párrafo d) la palabra “extraordinarios” podría crear problemas.

Sra. De Jong (Países Bajos) (*interpretación del inglés*): Hablo en nombre de la Unión Europea. Inicialmente nos satisfacía el texto tal como estaba. Podemos aceptar el texto enmendado que han propuesto los Estados Unidos con la enmienda que posteriormente presentó Cuba. No presenta un problema especial para nosotros la eliminación de la palabra “extraordinarios” del párrafo d), aunque su título demuestra claramente que este proyecto de decisión se refiere solamente al decimonoveno período extraordinario de sesiones. No obstante, podemos aceptar el texto propuesto por los Estados Unidos y enmendado por la Federación de Rusia y por Cuba.

Sr. Ito (Japón) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente: Por cierto, mi delegación estaba de acuerdo con el texto original que usted propuso, pero, al mismo tiempo, no tenemos inconveniente en aceptar las enmiendas que presentó nuestro colega de los Estados Unidos y que también enmendó Cuba posteriormente. No obstante, en lo que respecta a la propuesta de nuestro colega de la Federación de Rusia de suprimir la palabra “extraordinarios” del párrafo d), preferiría apoyar la opinión presentada por nuestro colega del Grupo de los 77.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Me parece que sería posible tener apoyo general sobre la base de las enmiendas propuestas por los Estados Unidos y por Cuba. No estoy tratando de discriminar, pero deseo proponer que la Asamblea convenga en apoyar las enmiendas presentadas por los Estados Unidos y por Cuba, ya que veo que esas enmiendas reciben el apoyo de distintos sectores. Las propuestas presentadas por la Federación de Rusia y por Ucrania respecto de la nueva redacción del párrafo d) no han recibido el apoyo inmediato de algunas partes, y espero que tanto la Federación de Rusia como Ucrania puedan estar de acuerdo con lo que pareciera ser una posición de consenso.

No creo que la aceptación del texto enmendado pueda constituir una cuestión realmente importante para ninguna de las partes interesadas. Ofrecí mi propia fórmula y algunos miembros han propuesto que se volvieran a redactar algunos aspectos. Considero que contamos con un texto que todos pueden aceptar.

Sr. Gorelik (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Señor Presidente: No es un secreto que mi delegación acogió con beneplácito su texto desde el comienzo. Teníamos la intención de aclarar ese texto aún más; por ello sugerimos que se eliminara la palabra “extraordinarios” del párrafo d). Seguimos convencidos de que la aprobación de este proyecto de decisión no debe sentar un precedente para ningún período de sesiones de la Asamblea General; y debe desprenderse claramente del texto que el proyecto de decisión se refiere específicamente al decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General.

Lamentamos que muchas delegaciones no estén de acuerdo con nuestra opinión al respecto. Es evidente que hay por lo menos dos opiniones en el Salón esta mañana. Señor Presidente: Estamos dispuestos a tratar de lograr una avenencia, y le pido que suspenda la sesión por unos pocos minutos para que las delegaciones interesadas puedan consultarse rápidamente.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Como saben los miembros, habitualmente prefiero proceder de manera expedita para que se avance hacia la conclusión del examen de las cuestiones. No obstante, la delegación de la Federación de Rusia ha solicitado la oportunidad de celebrar deliberaciones con otras delegaciones. Por lo tanto, suspenderé la sesión por 10 minutos para que las delegaciones puedan debatir la cuestión en el Salón de la Asamblea General.

Se suspende la sesión a las 11.25 horas y se reanuda a las 11.40 horas.

El Presidente (*interpretación del inglés*): De conformidad con el artículo 90 del reglamento, la Asamblea tomará primero una decisión sobre las enmiendas propuestas por los representantes de los Estados Unidos y de Cuba.

Daré primero la palabra al representante de la Federación de Rusia para una cuestión de orden.

Sr. Gorelik (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Señor Presidente: quisiera pedirle que leyera en voz alta, para bien de todos, el texto del proyecto de decisión en su forma enmendada por las propuestas de los Estados Unidos y de Cuba.

El Presidente (*interpretación del inglés*): El párrafo del preámbulo queda como estaba. Los párrafos de la parte dispositiva quedan como sigue:

“a) Decide que se invite a grupos importantes, identificados en el Programa 21 y representados por organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social y que figuran en su lista, a que participen en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 que tendrán lugar en sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;

b) Decide también que los representantes de dichos grupos importantes a los que no se pueda dar participación en los debates relativos al examen y la evaluación globales de la ejecución del Programa 21 en la sesión plenaria del decimonoveno período extraordinario de sesiones podrán ser invitados a hacer uso de la palabra ante el Comité Especial Plenario del período extraordinario de sesiones;

c) Invita al Presidente de la Asamblea General a que extienda invitaciones a los representantes de dichos grupos importantes para que participen en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General;

d) Decide que los arreglos relativos a la participación de dichos grupos importantes en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, no constituirán en modo alguno un precedente para otros períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea.”

¿Puedo considerar que la Asamblea desea aprobar las enmiendas orales presentadas por los representantes de los Estados Unidos y de Cuba?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Puesto que se han aprobado las enmiendas orales presentadas por los representantes de los Estados Unidos y de Cuba, procederemos a tomar una decisión sobre el proyecto de decisión A/51/L.70 en su forma oralmente enmendada.

Doy la palabra al representante de la Federación de Rusia.

Sr. Gorelik (Federación de Rusia) (*interpretación del ruso*): Tras las consultas que acabo de celebrar en este Salón, quiero informar de que, con el fin de preservar el consenso, la Federación de Rusia apoya el proyecto de decisión a que tenemos ante nosotros. Lamentamos que no

se haya apoyado nuestra propuesta. Sin embargo, creemos que las disposiciones del proyecto de decisión relativas a las organizaciones no gubernamentales y a su participación en las sesiones plenarias de la Asamblea General en su decimonoveno período extraordinario de sesiones no constituirán un precedente para los futuros períodos de sesiones de la Asamblea.

El Presidente (*interpretación del inglés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de decisión A/51/L.70 en su forma oralmente enmendada?

Queda aprobado el proyecto de decisión A/51/L.70.

El Presidente (*interpretación del inglés*): Los miembros recordarán que, en las consultas que celebré según lo establecido en la resolución 51/181 de la Asamblea General, los Estados Miembros expresaron su entendimiento de que reelegiría a representantes de organizaciones no gubernamentales de grupos importantes, identificados en el Programa 21, para que participaran en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, de conformidad con ciertos criterios. Dichos criterios comprenden los requisitos siguientes: las organizaciones no gubernamentales deben haber sido reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social, deben figurar en su lista y deben haber demostrado dedicación a la puesta en práctica del Programa 21; debe haber una distribución geográfica equitativa; debe haber un equilibrio de género; y los representantes deben pertenecer al más alto nivel.

Estos grupos importantes cuentan con mecanismos propios de organización y selección. Consultaré con estos centros, y haré una selección sobre la base de sus recomendaciones.

La participación de los grupos importantes en el decimonoveno período extraordinario de sesiones de la Asamblea General está en concordancia con lo establecido en el párrafo 3 de la resolución 51/181 de la Asamblea General, en el que la Asamblea reconoce, entre otras cosas, la necesidad de su participación efectiva en la preparación del período extraordinario de sesiones, así como la necesidad de adoptar disposiciones adecuadas, teniendo en cuenta la práctica y la experiencia obtenidas en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, para que hagan una contribución sustantiva a las reuniones preparatorias y al período extraordinario de sesiones y participen activamente en esas reuniones y en el período de sesiones.

Hemos concluido así esta etapa de nuestro examen del subtema b) del tema 97 del programa.

Tema 19 del programa (*continuación*)

Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales

Carta de Antigua y Barbuda (A/51/843)

El Presidente (*interpretación del inglés*): En una carta de fecha 24 de marzo de 1997, que figura en el documento A/51/843, el Representante Permanente de Antigua y Barbuda ante las Naciones Unidas me informa acerca del deseo del Gobierno de Antigua y Barbuda de pasar a formar parte del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales. Como saben las delegaciones, de conformidad con la resolución 1654 (XVI) de la Asamblea General, de 27 de noviembre de 1961, los miembros del

Comité Especial son nombrados por el Presidente de la Asamblea General.

Después de haber celebrado consultas con los grupos regionales, he nombrado a Antigua y Barbuda miembro del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales.

¿Puedo considerar que la Asamblea toma debida nota de este nombramiento?

Así queda acordado.

El Presidente (*interpretación del inglés*): La Asamblea General ha concluido así esta etapa de su examen del tema 19 del programa.

Se levanta la sesión a las 11.50 horas.